

Ένας οικισμός για την ελιά  
Καψάλια, Δήμος Αρχαδίου, Κρήτη  
A Rural Settlement Devoted to the Olive Tree  
Kapsaliana, Municipality of Arcadi, Crete



Ένα μουσείο γεννιέται από τον τόπο του  
Μουσείο Ελιάς Αρχαδίου Κρήτης  
A museum is born from its own locality  
The Greek Olive Tree Museum, Arcadi, Crete



Καψάλια, οικισμός  
"υψηλής πολιτιστικής αξίας"

Το Καψάλια, μικρό, αλλά πλούσιο, χωριό της Μονής Αρκαδίου, αποτελεί έναν μοναδικό οικισμό στην Κρήτη, με πληθυσμό 200 ατόμων, ο οποίος ζει από τη γεωργία, κυρίως την ελιά. Η τοπογραφία του χωριού, η οποία βρίσκεται σε ένα λόφο, προσφέρει μια υπέροχη θέα στο Αιγαίο Πέλαγος. Η ιστορία του χωριού είναι άρρηκτα συνδεδεμένη με την ελιά, η οποία αποτελεί το κέντρο της κοινωνίας και της οικονομίας του.

Kapsaliana, a Settlement of  
"significant cultural importance"

Kapsaliana, originally a dependency of the monastery of Arcadi, was built in the largest olive grove in Crete. 200 in all live and work in the settlement. It constitutes a traditional settlement which, officially devoted to the olive, is of high cultural value. The topography of the olive grove, which is situated on a hill, offers a magnificent view of the Aegean Sea. The history of the village is inseparably linked to the olive, which is the center of its social and economic life.

Ο Μοναστηριακός Ελαιόμυλος

Ο μοναστηριακός ελαιόμυλος του Καψαλίου αποτελεί το κέντρο της κοινωνίας και της οικονομίας του χωριού. Η ιστορία του μύλου είναι άρρηκτα συνδεδεμένη με την ελιά, η οποία αποτελεί το κέντρο της κοινωνίας και της οικονομίας του. Ο μύλος, που βρίσκεται στο κέντρο του χωριού, αποτελεί ένα σημαντικό μνημείο της παραδοσιακής αρχιτεκτονικής της Κρήτης. Η λειτουργία του μύλου, η οποία γίνεται με την χρήση του νερού, αποτελεί ένα σημαντικό μέρος της ζωής του χωριού.

The Monastery's olive mill

The group of monastery buildings housing the olive mill at Kapsaliana and the private olive press facilities have been the focus and center of the village in Crete during the Venetian and Turkish periods and all the way up to 1900, when the group of buildings ceased to function. The olive tree cultivation tradition of the olive in Kapsaliana and the private olive press facilities have been the focus and center of the village in Crete during the Venetian and Turkish periods and all the way up to 1900, when the group of buildings ceased to function. The olive tree cultivation tradition of the olive in Kapsaliana and the private olive press facilities have been the focus and center of the village in Crete during the Venetian and Turkish periods and all the way up to 1900, when the group of buildings ceased to function.

Η αναβίωση και  
η αναδημιουργία του οικισμού

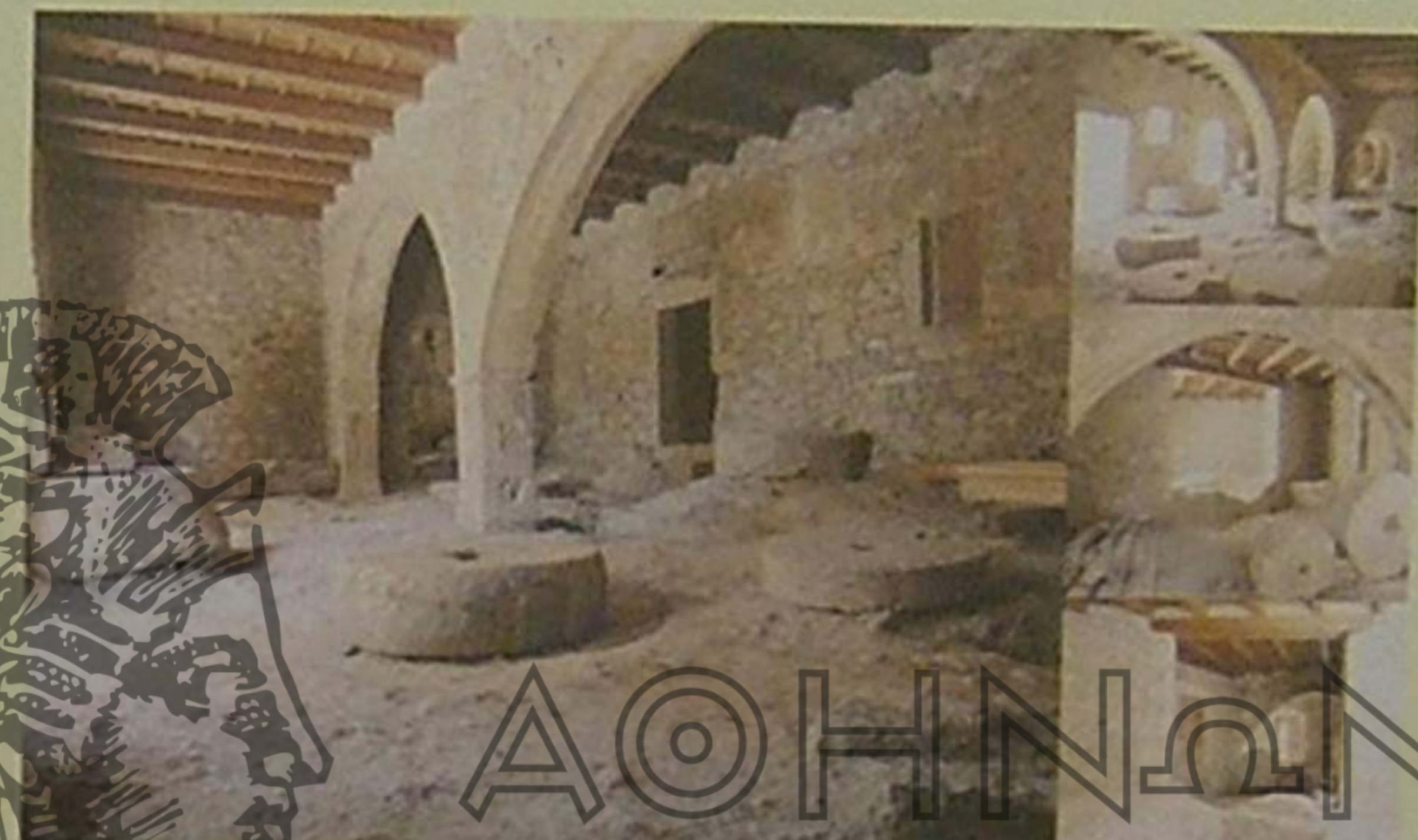


Revival and  
Renovation of the Settlement

Η αναβίωση και η αναδημιουργία του οικισμού του Καψαλίου αποτελεί ένα σημαντικό μέρος της ζωής του χωριού. Η ιστορία του χωριού είναι άρρηκτα συνδεδεμένη με την ελιά, η οποία αποτελεί το κέντρο της κοινωνίας και της οικονομίας του. Η αναβίωση και η αναδημιουργία του οικισμού, η οποία γίνεται με την χρήση των παραδοσιακών υλικών, αποτελεί ένα σημαντικό μέρος της ζωής του χωριού.

Revival and  
Renovation of the Settlement

The current attempt to revive the settlement, one of the main aims is to preserve memory. The aim is to achieve a balance between the development of the settlement and human activity that centers on the culture of the olive. The monastery olive press and the private olive press are facilities being converted into an exhibition area, where the Museum of the Olive is to be housed. Other original buildings are being restored with new olive oil mill that complements the natural environment completely. The intention is to create an organic architecture, with a sense of history, which, however, respects the local traditions, history and architecture.



ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

